



GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN  
GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN  
BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)  
(SICHERHEITSAUSSCHUSS)  
(26. Tagung, Genf, 26. bis 30. Januar 2015)  
Punkt 5 b) zur vorläufigen Tagesordnung

VORSCHLÄGE FÜR ÄNDERUNGEN DER DEM ADN BEIGEFÜGTEN VERORDNUNG:

### Weitere Änderungsvorschläge

## **In Tabelle A des ADN 2013 (Französisch) gefundene Fehler bzw. Unstimmigkeiten**

### **Vorgelegt von Deutschland<sup>1</sup>**

1. Deutschland schlägt dem Sicherheitsausschuss vor, die folgenden Feststellungen zu prüfen und soweit erforderlich um eine Berichtigung der verschiedenen Sprachfassungen des ADN 2013/2015 durch die Sekretariate zu bitten beziehungsweise die entsprechenden Änderungen des ADN 2015 zu beschließen.

### **Grundsätzliches**

#### **1. Kommasetzung**

2. Die Kommasetzung ist bei der Benennung und Beschreibung in Tabelle A des französischen ADN sehr unterschiedlich.

Typische Unterschiede:

- UN 1445 CHLORATE DE BARYUM<sub>1</sub> SOLIDE
- UN 1671 PHÉNOL SOLIDE
- UN 1695 CHLORACÉTONE<sub>1</sub> STABILISÉE
- UN 2352 ÉTHER BUTYLVINYLIQUE STABILISÉ

3. Hier sollte eine Vereinheitlichung erfolgen.

---

<sup>1</sup> Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2015/4 verteilt.

## 2. Leerzeichen zwischen Wert und Prozentzeichen

4. Unterschiedlich wird ebenfalls die Angabe von %-Zeichen gehandhabt. I. d. R. ist kein Leerzeichen vor einem Prozentzeichen zu finden, während in einige Fällen Leerzeichen vor Prozentzeichen gemacht werden. In der 18. Ausgabe der UN Recommendations ist i. d. R. ein Leerzeichen zwischen Zahl und Prozentzeichen zu finden. Beispiele für Unterschiede im ADN:

UN 2426 NITRATE D'AMMONIUM LIQUIDE, solution chaude concentrée à plus de 80% mais à 93% au maximum.

UN 3412 ACIDE FORMIQUE contenant au moins 10 % et au plus 85 % (masse) d'acide.

### **Konkrete Abweichungen (u. a. zur 18. Ausgabe der UN Recommendations bzw. zum ADR 2013)**

5. Bei der Benennung und Beschreibung der folgenden UN-Nummern ist ein Bindestrich enthalten, der vermutlich durch Kopieren aus einer anderen Quelle entstanden ist und der nicht korrekt ist:

0072, 0113, 0226, 0483, 1698, 1753, 1762, 1763, 1781, 1800, 1941, 1974, 2249, 2264, 2267, 2305, 2342, 2354, 2367, 2435, 2437, 2468, 2536, 2599, 2602, 2684, 2685, 2783, 2784, 2786, 2787, 2943, 3302, 3436 und 3438

6. Bei folgenden UN-Nummern sind zwei Bindestriche enthalten: 0391 und 2465.

7. Bei folgenden UN-Nummern wird „solides“ im ADR und bei UN großgeschrieben, im ADN jedoch klein: 1578, 2239, 2261 und 2446.

8. Bei folgenden UN-Nummern wird „liquides“ im ADR und bei UN großgeschrieben, beim ADN klein: 2306, 3409 und 3434.

9. Bei folgenden UN-Nummern wird „humidifié“ im ADR und bei UN großgeschrieben, beim ADN klein: 3364, 3365, 3366, 3367, 3368 und 3370.

10. Weitere konkrete Fehler: siehe nächste Seite.

UN-Nr.	Lfd. Nr.	Benennung und Beschreibung aus Tabelle A (französisch)	Anmerkung
1010	1	BUTADIÈNES STABILISÉS ou BUTADIÈNES ET HYDROCARBURES EN MÉLANGE STABILISÉS, qui, à 70 °C, a une pression de vapeur ne dépassant pas 1,1 MPa (11 bar) et dont la masse volumique à 50 °C n'est pas inférieure à 0,525 kg/l	„a“ ändern in: „ont“
1139	1	SOLUTION D'ENROBAGE (traitements de surface ou enrobages utilisés dans l'industrie ou à autres fins, tels que sous-couche pour carrosserie de véhicule, revêtement pour fûts <u>ou</u> tonneaux)	Im ADR und bei UN heißt es 1. „ou à d'autre fins“ statt „ou à autre fins“ 2. am Ende „et“ statt „ou“ vor „tonneaux“.
1147	1	DECAHYDRONAPHTALÈNE	Auf dem ersten „E“ fehlt ein „accent aigu“.
1408	1	FERROSILICIUM contenant 30% ou plus mais moins de 90% (masse) de silicium	Bei UN steht nach der ersten Prozentangabe „(masse)“
1581	1	BROMURE DE MÉTHYLE ET CHLOROPICRINE EN MÉLANGE contenant <u>au</u> plus de 2% de chloropicrine	Es muss „contenant plus de 2% de chloropicrine“ heißen.
1816	1	PROPYLDICHLOROSILANE	Es muss „PROPYLTRICHLOROSILANE“ heißen.
1866	5	RÉSINE EN SOLUTION, inflammable (ayant un point d'éclair inférieur à 23 °C et visqueux selon 2.2.3.1.4 (point d'ébullition d'au plus 35 °C)	Nach „visqueux selon 2.2.3.1.4“ fehlt eine schließende Klammer.
1958	1	DICHLORO-1,2 TÉTRAFLUORO-1,1,2,2 ÉTHANE (GAZ RÉFRIGÉRANT R 114)	Das Komma hinter „1,1,2,2“ ist nicht korrekt
1972	1	MÉTHANE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ ou GAZ NATUREL LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ (à haute teneur en méthane)	„(à haute teneur en méthane)“ steht im ADR und bei UN vor „LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ“ (siehe auch UN 1971)
1975	1	MONOXYDE D'AZOTE ET TETROXYDE DE DIAZOTE EN MÉLANGE (MONOXYDE D'AZOTE ET DIOXYDE D'AZOTE EN MÉLANGE)	Über dem „E“ von „TETROXYDE“ fehlt ein „accent aigu“.
1999	alle	GOUDRONS LIQUIDES, y compris les liants routiers et les cut backs <u>butimineux</u> ...	Es muss „ <u>bitumnieux</u> “ statt „ <u>butimineux</u> “ heißen.
1999	6	GOUDRONS LIQUIDES, y compris liants routiers et les cut backs bitumineux (ayant un point d'éclair inférieur à 23 °C et visqueux selon 2.2.3.1.4) (pression de vapeur à 50 °C inférieure ou égale à 110 kPa)	In der Ergänzung fehlt hinter „y compris“ der Artikel „les“.
2037	1-3	RÉCIPIENTS DE FAIBLE CAPACITÉ CONTENANT DU GAZ (CARTOUCHES À GAZ) sans dispositif de détente, non rechargeables	Im Gegensatz zu den laufenden Nummern 4 bis 9 steht hinter „(CARTOUCHES À GAZ)“ kein Komma.
2377	1	DIMÉTHOXY-1,1 ÉTHANE	Auf dem ersten „E“ fehlt ein „accent aigu“.
2794	1	ACCUMULATEURS électriques <u>remplis d'Électrolyte liquide acide</u>	Im ADR und bei UN wird nur „électriques“ kleingeschrieben, der Rest groß.
2795	1	ACCUMULATEURS électriques <u>remplis d'Électrolyte liquide alcalin</u>	Im ADR und bei UN wird nur „électriques“ kleingeschrieben, der Rest groß.

UN-Nr.	Lfd. Nr.	Benennung und Beschreibung aus Tabelle A (französisch)	Anmerkung
2880	1	HYPOCHLORITE DE CALCIUM HYDRATÉ ou HYPOCHLORITE DE CALCIUM EN MÉLANGE HYDRATÉ <u>contenant</u> au moins 5,5% mais au plus 16% d'eau	Im ADR und bei UN beginnt die Beschreibung mit „avec“ statt „contenant“
2910	1	MATIÈRES RADIOACTIVES, QUANTITÉS LIMITÉES EN COLIS EXCEPTÉS	Auf dem „E“ von „QUANTITES“ fehlt ein „accent aigu“.
3028	1	ACCUMULATEURS <u>électriques</u> SECS CONTENANT DE L'HYDROXYDE DE POTASSIUM SOLIDE	Im ADR und bei UN wird „électriques“ groß- und „SECS“ kleingeschrieben.
3100	1	SOLIDE COMBURANT, <u>AUTOÉCHAUFFANT</u> , N.S.A.	Während in 2.2.42.1.1, 2.2.42.1.8, 2.2.42.2, 2.2.42.3 und auch bei der Bezeichnung der Nebengefahr 4.2 in Kapitel 2.2 von „auto-échauffant“ gesprochen wird, gibt es bei der UN-Nummer 3100 die Bezeichnung „AUTOÉCHAUFFANT“. Bei vielen anderen UN-Nummern ist die Schreibweise in Tabelle A nicht klar entzifferbar, da nach „AUTO-“ ein Zeilenumbruch folgt.
3175	2	SOLIDES CONTENANT DU LIQUIDE INFLAMMABLE N.S.A., FONDUS ayant un point d'éclair de 60 °C au plus (CHLORURE DE DIALKYL MÉTHYLAMMONIUM (C12-C18) et 2-PROPANOL)	Datensatz zwischen Klammern gehört nicht in Tabelle A, sondern nur in Tabelle C
3318	1	AMMONIAC EN SOLUTION _ relative inférieure à 0,880 à 15 °C contenant plus de 50 % d'ammoniac	Im ADR und bei UN wird „aqueuse“ großgeschrieben.
3334	1	Matière liquide réglementée pour l'aviation n.s.a.	Bei UN steht vor „n.s.a.“ ein Komma.
3336	1-4	MERCAPTANS LIQUIDES INFLAMMABLES, N.S.A. <u>OU</u> MERCAPTANS EN MÉLANGE LIQUIDE INFLAMMABLE, N.S.A. ...	Das „OU“ muss kleingeschrieben werden.
3337	1	GAZ RÉFRIGÉRANT R 404A (pentafluoréthane, trifluoro-1,1,1 éthane et tétrafluoro-1,1,1,2 éthane, en mélange zéotropique avec environ 44% de pentafluoréthane et 52% de trifluoro <sub>2</sub> 1,1,1 éthane)	Am Ende der Klammer muss es „de trifluoro <sub>2</sub> 1,1,1 éthane“ statt „de trifluoro <sub>1</sub> 1,1,1 éthane“ heißen
3466	1	MÉTAUX-CARBONYLES <u>SOLIDE</u> , N.S.A.	Es muss „SOLIDES“ statt „SOLIDE“ heißen.
3499	1	CONDENSATEUR électrique à double couche ( <u>ayant</u> une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)	Im ADR und bei UN heißt es „(avec une capacité...)“ statt „ayant une capacité...“.
3506	1	MERCURE CONTENU DANS DES <u>ARTICLES</u> MANUFACTURÉS	Im ADR und bei UN heißt es „OBJETS“ anstelle von „ARTICLES“.

\*\*\*